EUFEMISMOS PARA LA MUERTE

A. Piense en los eufemismos para la muerte que ha oído EN INGLÉS. Escríbalos aquí.

_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____

B. Ahora, comparta con la clase las frases de su lista. Añada aquí los eufemismos en que no había pensado:

_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____
_____ _____

C. Para conversar:

1. ¿Qué diferencia hay en el tono de algunas de las expresiones? Trate de separarlas en dos grupos diferentes según el tono. Decida con la clase una manera de clasificar cada uno de los dos grupos.
2. ¿Cómo decidimos usar unas de las expresiones en vez de otras?
3. ¿En qué circunstancias dirías _____ [una de las expresiones]? ¿Con quién?
4. ¿Por qué existen tantos eufemismos para el concepto de la muerte?

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

EL ARTE Y LA MUERTE

Dalí **Goya**

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

Perspectivas sobre la muerte

ESQUELAS Y OBITUARIOS

Examine el documento con obituarios y esquelas. Después conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Qué expresiones usan para referirse a la persona muerta y al acto de morir?

2. Haga una lista de las palabras que se refieren a los diferentes miembros de la familia. ¿Hay algunas que sean nuevas para Ud.? ¿Qué significan?

3. ¿Qué palabras o frases se usan para expresar condolencia?

4. Sin buscar las palabras en el diccionario, adivine según el contexto qué significan las siguientes palabras: sepelio, larga/breve dolencia, oficiar, acaecer, incinerar.

5. Traduzca la cita de San Agustín que se ve en varias esquelas. ¿Cómo reacciona Ud.?

6. Traiga a clase la página de obituarios y esquelas de su periódico local. Compare y contraste el periódico en inglés y el periódico en español.

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

ESQUELAS

Una lágrima por un muerto se evapora; una flor sobre su tumba se marchita; una oración por su alma la recoge Dios. SAN AGUSTIN

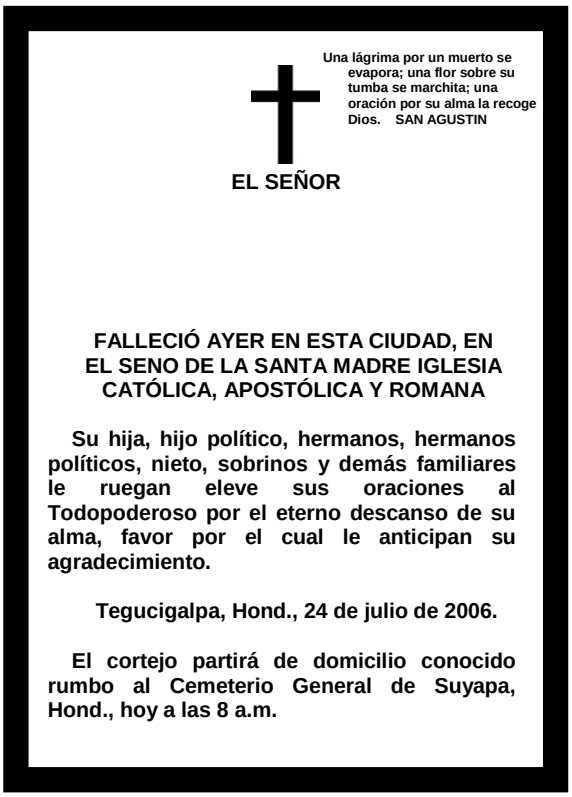
LA SEÑORA

FALLECIÓ AYER EN LA CIUDAD DE PANAMÁ EN EL SENO DE LA SANTA MADRE IGLESIA CATÓLICA, APOSTÓLICA Y ROMANA

Su viudo, hijos políticos, hermanos, hermanas políticas, nietos, sobrinos y demás familiares le ruegan eleve sus oraciones al Todopoderoso por el eterno descanso de su alma.

Mocamba, Pan., 30 de julio de 2006.

Se oficiarán misas en sufragio de su alma mañana lunes y pasado mañana martes, a las 19 horas, en la iglesia del Inmaculado Corazón de María (Fracc. Campana).



Una lágrima por un muerto se evapora; una flor sobre su tumba se marchita; una oración por su alma la recoge Dios. SAN AGUSTIN

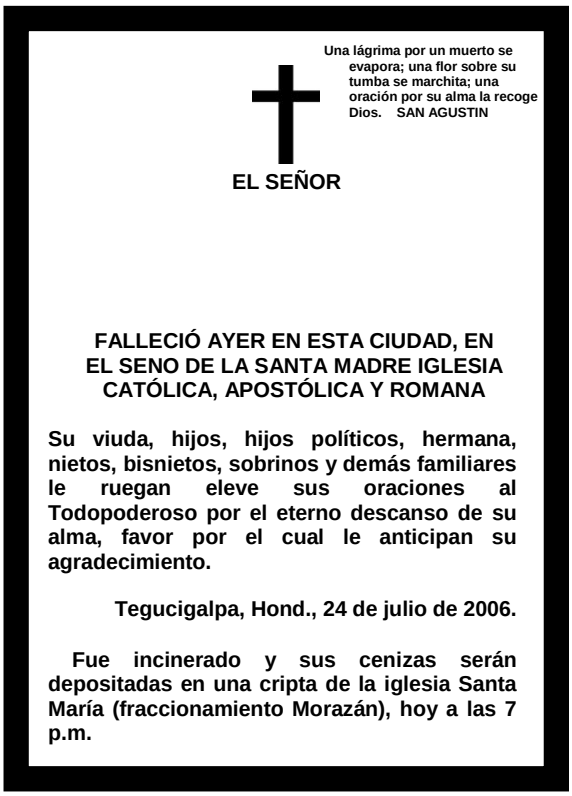
EL SEÑOR

FALLECIÓ AYER EN ESTA CIUDAD, EN EL SENO DE LA SANTA MADRE IGLESIA CATÓLICA, APOSTÓLICA Y ROMANA

Su hija, hijo político, hermanos, hermanos políticos, nieto, sobrinos y demás familiares le ruegan eleve sus oraciones al Todopoderoso por el eterno descanso de su alma, favor por el cual le anticipan su agradecimiento.

Tegucigalpa, Hond., 24 de julio de 2006.

El cortejo partirá de domicilio conocido rumbo al Cemeterio General de Suyapa, Hond., hoy a las 8 a.m.



Una lágrima por un muerto se evapora; una flor sobre su tumba se marchita; una oración por su alma la recoge Dios. SAN AGUSTIN

EL SEÑOR

FALLECIÓ AYER EN ESTA CIUDAD, EN EL SENO DE LA SANTA MADRE IGLESIA CATÓLICA, APOSTÓLICA Y ROMANA

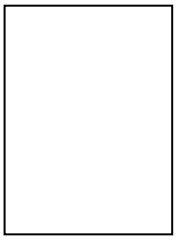
Su viuda, hijos, hijos políticos, hermana, nietos, bisnietos, sobrinos y demás familiares le ruegan eleve sus oraciones al Todopoderoso por el eterno descanso de su alma, favor por el cual le anticipan su agradecimiento.

Tegucigalpa, Hond., 24 de julio de 2006.

Fue incinerado y sus cenizas serán depositadas en una cripta de la iglesia Santa María (fraccionamiento Morazán), hoy a las 7 p.m.

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

OBITUARIO



Tras breve dolencia y a la edad de 73 años, ayer se desligó de la vida en la ciudad de Panamá la señora Blanca Morales de Kemp, dama perteneciente a una antigua y estimada familia de la sociedad mocambana.

Segunda hija del matrimonio que formaron el señor Mateo Morales Carreno y la señora Teresa Cardenas Paez, cursó estudios en Estados Unidos y formó parte de varios grupos apostólicos.

El 8 de mayo de 1956 contrajo matrimonio en esta ciudad con el ingeniero

Lu TJETQq02(74 g0 G[ )]TJ[y l)8(a señ)6(o)6(r)2(a T)4(e)5(r)2(e)5(s)2(a Car)3(d)4(e)5(n)4(as)2(P0Tf1 0 4(as)4(as)0 g11(. Hac)s)0 8.52 Tfsd)4(d)man

COSTUMBRES QUE TIENEN QUE VER CON LA MUERTE

Vocabulario útil

fallecer to die, to pass away

morir (ue, u) to die

el muerto/la muerta the deceased

el difunto/la difunta the deceased

la muerte death

la vela candle

el velorio the wake, vigil for the dead

la esquela funeral notice in newspaper

la funeraria funeral home

el funeral funeral

el ataúd coffin, casket

estar de luto to be in mourning

la dolencia illness

consolar (ue) to console

Mi más sentido pésame. My deepest sympathies.

Nuestras más profundas condolencias. Please accept our deepest condolences.

el cura/el sacerdote priest

la lágrima tear

el coche fúnebre hearse

el cementerio cemetery

enterrar (ie) to bury

sepultar to bury

el entierro the burial

la lápida headstone

el epitafio epitaph

las cenizas ashes

la tumba grave

el mausoleo mausoleum

el osario ossuary

el cuerpo body

la calavera skull

los huesos bones

el cielo heaven

la resurrección resurrection

la vida eterna eternal life

rezar

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

LAS COSTUMBRES FUNERARIAS

¿Cuáles de las siguientes son costumbres norteamericanas? Escriba una para cada frase que representa una costumbre funeraria norteamericana. Las que no son norteamericanas pueden ser de cualquier otra parte del mundo. ¿Conoce Ud. otras costumbres?

	Los familiares lavan el cuerpo del muerto.
	La funeraria se ocupa del cuerpo del muerto.
	El cuerpo se quema en una pira y las cenizas se esparcen en el río.
	Los amigos del difunto visitan a la familia en la funeraria.
	Hay una cena después del entierro.
	Hay una fiesta después del entierro.
	Los familiares gritan y lloran en voz alta.
	Los familiares llevan ropa negra un año después de la muerte.
	El cuerpo del difunto se quema y los parientes guardan las cenizas.
	El cuerpo del difunto se momifica.
	Los familiares visitan la tumba en el aniversario de la muerte.
	El difunto se entierra el día después de la muerte.
	Los familiares visitan la tumba el día de los difuntos.
	Se entierra el cuerpo en una pirámide.
	El difunto se entierra tres o cuatro días después de la muerte.
	El cuerpo se entierra en un mausoleo.
	Los cementerios parecen jardines con flores y árboles.
	Los cementerios tienen mausoleos.

Para Conversar:

De las costumbres no norteamericanas, ¿reconocen algunas que sean hispanas? ¿Saben otras de las culturas hispanas?

¿Qué impacto tienen las creencias en las costumbres funerarias de este país? ¿Qué saben Uds. de las costumbres funerarias de otras culturas?

¿Hay costumbres que Uds. consideren específicamente cristianas?

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

EL CEMENTERIO

Video 1: *Escuche este segmento del video de la Dra. Cortina y su perspectiva sobre la muerte.*

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

ELSA PROJECT © 2008 M. J. Pyper & C. Slagter | Calvin College | Kuyers Institute

ELSA PROJECT © 2008